

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1998

Utgiven i Helsingfors den 21 oktober 1998

Nr 754—760

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
754	Lag om ändring av lagen om unga arbetstagare .....	2107
755	Förordning om ikraftträdande av vissa bestämmelser i lagen om företagsstöd .....	2109
756	Statsrådets beslut om fördelning av riksdagsmandaten mellan valkretsarna .....	2110
757	Statsrådets beslut om ändring av statsrådets beslut om rening av sådant avloppsvatten från allmänt avlopp och vissa industrisektorer som leds in i vatten samt rening av sådant avloppsvatten från industri som leds in i allmänt avlopp .....	2111
758	Finansministeriets beslut om betalningstidpunkten för de belopp som skall redovisas till skattetagarna .....	2112
759	Handels- och industriministeriets beslut om dagar för söndagsöppethållning enligt lagen om minuthandelns och vissa arbetsrörelsers öppettider .....	2113
760	Handels- och industriministeriets beslut om processhjälpmedel i livsmedel .....	2114

## Nr 754

### Lag

#### om ändring av lagen om unga arbetstagare

Given i Helsingfors den 16 oktober 1998

I enlighet med riksdagens beslut

ändras i lagen den 19 november 1993 om unga arbetstagare (998/1993) 2 § 2 mom., 4 § 1 mom., rubriken för och 2 mom. i 5 §, 8 § 3 mom. och 15 § 2 mom., av dessa lagrum 8 § 3 mom. sådant det lyder i lag 408/1996, som följer:

2 §

*Anställande*

— — — — —  
Dessutom får den som har fyllt 14 år eller som under kalenderåret uppnår denna ålder anställas i sådant lätt arbete som inte inverkar skadligt på hans hälsa, utveckling eller skolgång

1) under skolornas ferier för högst hälften av tiden för den ferie som han har vid ifrågavarande tidpunkt, samt

2) under pågående skolarbete tillfälligt eller annars för en kortvarig arbetsprestation.

4 §

*Ordinarie arbetstid*

Den ordinarie arbetstiden för en person som har fyllt 15 år får vara högst lika lång som den ordinarie arbetstiden för arbetstagare som har fyllt 18 år och som utför arbete av samma slag. Den tid som en studerande inom sådan läroavtalsutbildning som avses i lagen om läroavtalsutbildning (1605/1992) använder för teoretisk utbildning och hans arbetstid får inte sammanräknat överstiga åtta timmar om dygnet och 40 timmar i veckan.

RP 89/1998  
ApUB 5/1998  
RSv 98/1998

Rådets direktiv 94/33/EG, EGT nr L 216, 20.8.1994, s. 12—20

## 5 §

*Övertidsarbete och nödarbete*

Personer som inte har fyllt 15 år får inte hållas i övertidsarbete eller nödarbete. Den som har fyllt 15 år får hållas i nödarbete under de förutsättningar som anges i 21 § arbetstidslagen (605/1996) endast om det inte är möjligt att anlita 18 år fyllda personer för nödarbetet. Om en ung arbetstagares vilotid enligt 8 § har förkortats i samband med nödarbete, skall den unga personen få kompensande vilotid så snabbt som möjligt, dock senast inom tre veckor.

## 8 §

*Vilotider*

När arbetstiden för en ung arbetstagare är längre än 4 timmar och 30 minuter i dygnet skall arbetstagaren under arbetstiden beredas tillfälle till åtminstone en regelbunden 30

minuters rast under vilken han får avlägsna sig från arbetsplatsen. Har det genom en bestämmelse i det kollektivavtal eller tjänstekollektivavtal som tillämpas på arbetsplatsen överenskommits om den dagliga rasten på ett sätt som avviker från arbetstidslagen, får denna avtalsbestämmelse tillämpas även på unga arbetstagare.

## 15 §

*Dispens*

Dispenssektionen kan dock inte ge tillstånd till att en ung arbetstagare utöver det i 5 § tillåtna antalet övertidstimmar hålls i övertidsarbete mera än 40 timmar under ett och samma kalenderår. Dispenssektionen kan inte heller bevilja undantag från de bestämmelser i 8 § 1 och 2 mom. som gäller vilotid.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

Helsingfors den 16 oktober 1998

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

Arbetsminister *Liisa Jaakonsaari*

Nr 755

**Förordning****om ikraftträdande av vissa bestämmelser i lagen om företagsstöd**

Given i Helsingfors den 16 oktober 1998

På föredragning av handels- och industriministern föreskrivs:

1 §  
9 § 2 mom. och 15 § 2 mom. lagen den 10 december 1993 om företagsstöd (1136/1993), sådana de lyder i lag 378/1998, träder in kraft den 22 oktober 1998.

2 §  
Denna förordning träder i kraft den 22 oktober 1998.

Helsingfors den 16 oktober 1998

**Republikens President****MARTTI AHTISAARI**Handels- och industriminister *Antti Kalliomäki*

## Nr 756

**Statsrådets beslut**  
**om fördelning av riksdagsmandaten mellan valkretsarna**

Utfärdat i Helsingfors den 15 oktober 1998

Statsrådet har vid föredragning från justitieministeriet med stöd av 6 § vallagen av den 2 oktober 1998 (714/1998) beslutat:

<p style="text-align: center;">1 §</p> <p>Vid de riksdagsval som förrättas den 21 mars 1999 skall i valkretsarna väljas följande antal riksdagsledamöter:</p> <p>I Helsingfors valkrets ..... 20</p> <p>I Nylands valkrets ..... 32</p> <p>I Egentliga Finlands valkrets ..... 17</p> <p>I Satakunta valkrets ..... 10</p> <p>I Tavastlands valkrets ..... 13</p> <p>I Birkalands valkrets ..... 16</p> <p>I Kymmene valkrets ..... 13</p> <p>I S:t Michels valkrets ..... 8</p> <p>I Kuopio valkrets ..... 10</p>	<p>I Norra Karelen valkrets ..... 7</p> <p>I Vasa valkrets ..... 17</p> <p>I Mellersta Finlands valkrets ..... 10</p> <p>I Uleåborgs valkrets ..... 18</p> <p>I Lapplands valkrets ..... 8</p> <p style="text-align: center;">2 §</p> <p>I landskapet Ålands valkrets väljs enligt vallagen (714/1998) en riksdagsledamot.</p> <p style="text-align: center;">3 §</p> <p>Detta beslut träder i kraft den 1 november 1998.</p>
--	---

Helsingfors den 15 oktober 1998

Justitieminister *Jussi Järventaus*

Regeringsråd Jarmo Törneblom

## Statsrådets beslut

### om ändring av statsrådets beslut om rening av sådant avloppsvatten från allmänt avlopp och vissa industrisektorer som leds in i vatten samt rening av sådant avloppsvatten från industri som leds in i allmänt avlopp

Utfärdat i Helsingfors den 15 oktober 1998

På föredragning från miljöministeriet  
ändras tabell 2 i bilaga 1 till statsrådets beslut av den 19 maj 1994 om rening av sådant avloppsvatten från allmänt avlopp och vissa industrisektorer som leds in i vatten samt rening av sådant avloppsvatten från industri som leds in i allmänt avlopp (365/1994) som följer:

#### Bilaga 1

**Tabell 2.** Minimikrav som gäller näringsämnen i utsläpp från avloppsreningsverk som omfattas av 5 § i detta beslut. Koncentration och reduktion kan vara alternativa parametrar. Den ena eller båda parametrarna kan tillämpas beroende på den lokala situationen.

Parameter	Koncentration mg/l	Reduktion <sup>1)</sup> %	Referensmätmetod <sup>2)</sup>
Total fosfor	2 (10 000—100 000 pe) 1 (mer än 100 000 pe)	80	Molekylär absorptionsspektrofotometri
Totalt kväve <sup>3)</sup>	15 (10 000—100 000 pe) <sup>4)</sup> 10 (mer än 100 000 pe) <sup>4)</sup>	70	Molekylär absorptionsspektrofotometri

<sup>1)</sup> Reduktion i förhållande till belastningen från inflödet till reningsverket.

<sup>2)</sup> Referensmetoden kan ersättas med någon annan metod, om ett förhållande kan fastslås mellan resultaten av den ersättande metoden och den metod som nämns här.

<sup>3)</sup> Totalt kväve innebär summan av totalt Kjeldahlkväve (organiskt N + NH<sub>4</sub>), nitratkväve (NO<sub>3</sub>) och nitritkväve (NO<sub>2</sub>).

<sup>4)</sup> De angivna koncentrationerna är årsmedelvärden enligt punkt D underpunkt 3 underpunkt c i bilaga 1. För att kontrollera att kraven med avseende på kväve tillgodoses kan man också använda dygnsmedelvärden, om man i enlighet med punkt D i bilaga 1 kan påvisa att motsvarande skyddsnivå uppnås. I detta fall får koncentrationen för totalt kväve i alla 24 timmars samlingsprov inte överstiga 20 mg/l då vattentemperaturen i den biologiska processen i avloppsreningsverket är 12° C eller högre. I stället för att en temperaturgräns ställs kan den tid då kraven för kväve är gällande begränsas med beaktande av de regionala klimatförhållandena.

Detta beslut träder i kraft den 1 november 1998.

Helsingfors den 15 oktober 1998

Miljöminister *Pekka Haavisto*

Regeringsråd Ulla Kaarikivi-Laine

Nr 758

**Finansministeriets beslut**  
**om betalningstidpunkten för de belopp som skall redovisas till skattetagarna**

Utfärdat i Helsingfors den 13 oktober 1998

Finansministeriet har med stöd av 3 § 4 mom. lagen den 10 juli 1998 om skatteredovisning (532/1998) beslutat:

1 §

*Tillämpningsområde*

De belopp som avses i lagen om skatteredovisning och som skall redovisas till skattetagarna, betalas till kommunerna, församlingarna, Folkpensionsanstalten, skogsvårdsföreningarna och skogscentralerna enligt vad som bestäms i detta beslut.

2 §

*Betalningstidpunkt*

De redovisade beloppen skall betalas till skattetagarna den 28 dagen i varje månad. Om denna dag inte infaller på en bankdag är betalningsdagen följande bankdag. Betal-

ningsdagen infaller dock senast på den näst-sista bankdagen i månaden.

Den källskatt som redovisas till kommunerna i landskapet Åland betalas i mars och september varje år enligt vad som stadgas ovan i 1 mom.

3 §

*Ikraftträdande*

Detta beslut träder i kraft den 21 oktober 1998.

Detta beslut tillämpas första gången på de redovisningar som görs i oktober 1998. Genom detta beslut upphävs finansministeriets beslut av den 21 augusti 1979 nr FM 7/05—30/79 om betalningsdagen enligt 14 och 18 § lagen om skatteuppbörd.

Helsingfors den 13 oktober 1998

Minister *Jouko Skinnari*Äldre finanssekreterare *Merja Taipalus*

Nr 759

**Handels- och industriministeriets beslut**  
**om dagar för söndagsöppethållning enligt lagen om minuthandeln och vissa**  
**arbetsrörelsens öppettider**

Utfärdat i Helsingfors den 13 oktober 1998

1 §  
Handels- och industriministeriet har med stöd av 1 § 2 mom. lagen om minuthandeln och vissa arbetsrörelsens öppettider (276/1997) beslutat att år 1999 får yrkesmässig minuthandel och frisersalongsrörelse på söndagar bedrivas mellan klockan 12 och

21 den 16 maj, den 23 maj, den 30 maj, den 21 november och den 28 november.

2 §  
Detta beslut träder i kraft den 1 januari 1999 och gäller t.o.m. den 31 december 1999.

Helsingfors den 13 oktober 1998

Handels- och industriminister *Antti Kalliomäki*

Överinspektör Ulla Karhu

## Nr 760

## Handels- och industriministeriets beslut om processhjälpmedel i livsmedel

Utfärdat i Helsingfors den 16 oktober 1998

Handels- och industriministeriet har med stöd av 48 § livsmedelslagen av den 17 mars 1995 (361/1995) beslutat:

## 1 §

### *Tillämpningsområde*

Detta beslut gäller processhjälpmedel och användningen av dem vid framställningen av ett livsmedel eller en beståndsdel av ett sådant.

Detta beslut tillämpas inte, om mera detaljerade föreskrifter meddelas någon annanstans.

Detta beslut tillämpas inte på extraheringslösningsmedel som används vid framställningen av tillsatsämnen för livsmedel, vitaminer och andra näringsämnen, om inte annat bestäms nedan.

## 2 §

### *Definitioner*

I detta beslut avses med

1) *processhjälpmedel* ett medel som inte är en egentlig beståndsdel i ett livsmedel, men som används i ett visst teknologiskt syfte vid framställningen av ett livsmedel eller en beståndsdel av det och som i det slutliga livsmedlet kan förekomma i ursprunglig eller förändrad form i en ringa rest som är oskadlig för hälsan,

2) *lösningsmedel* ett ämne för upplösning

av livsmedel eller beståndsdelar av livsmedel samt av de föroreningar som kan finnas i detta livsmedel och

3) *extraheringslösningsmedel* ett sådant processhjälpmedel som används för extrahering av ett livsmedel eller en beståndsdel av ett sådant och som efter extraheringen avlägsnas ur livsmedlet eller beståndsdelens.

## 3 §

### *Egenskaperna hos och användningen av processhjälpmedel*

Ett processhjälpmedel skall till sin renhet, kvalitet och sina övriga egenskaper vara lämpligt att användas vid framställningen av ett livsmedel eller en beståndsdel till ett sådant. Ifall ett processhjälpmedel också används som tillsatsämne för livsmedel, skall det uppfylla de kvalitetskrav som separat bestäms i fråga om tillsatsämne för livsmedel.

Användningen av processhjälpmedel får inte göra livsmedlet skadligt för hälsan.

## 4 §

### *Krav som ställs i fråga om extraheringslösningsmedel*

Ett extraheringslösningsmedel får inte in-



nehålla ett främmande ämne eller något annat ämne i en sådan mängd att livsmedlet eller dess beståndsdel blir skadligt för hälsan som en följd av att extraheringslösningsmedlet används.

Om inte något annat bestäms någon annanstans, får ett extraheringslösningsmedel innehålla arsen högst 1 mg/kg och bly högst 1 mg/kg.

## 5 §

*Förpackningspåskrifter för extraheringslösningsmedel*

Extraheringslösningsmedel om vilka bestäms i detta beslut får säljas för att användas vid framställning av livsmedel endast i sådana förpackningar eller kärl, där följande påskrifter har gjorts på ett bestående sätt och så att de är lätta att få syn på och läsa:

a) det namn på extraheringslösningsmedlet som nämns i bilagan,

b) en tydlig påskrift om att ämnet till sin kvalitet är lämpligt att användas vid framställning av livsmedel,

c) partikod,

d) tillverkarens, förpackarens eller den inom Europeiska ekonomiska samarbetsområdet verksamma säljarens namn, firma eller bifirma och adress,

e) innehållsmängden i volymenheter och  
f) särskilda lagrings- eller bruksanvisningar vid behov.

Uppgifterna i punkterna c, d, e och f kan ges i en separat handling i anslutning till varupartiet vilken följer med varupartiet eller tillställs mottagaren på förhand.

Utöver bestämmelserna i detta beslut skall dessutom de mera detaljerade bestämmelserna om angivande av vikt samt om klassificering, förpackning och övrig märkning av farliga ämnen eller preparat följas.

Påskrifterna ovan skall göras på finska

Helsingfors den 16 oktober 1998

Handels- och industriminister *Antti Kalliomäki*

eller på något annat språk som köparen lätt kan förstå.

## 6 §

*Tillåtelse att använda extraheringslösningsmedel*

Vid framställningen av livsmedel får som extraheringsmedel användas vatten, i vilket tillåtna surhetsreglerande medel får tillsättas, samt andra livsmedel som lämpar sig för extrahering och etanol.

Utöver vad som bestäms i 1 mom. får som extraheringslösningsmedel användas endast de ämnen som nämns i bilagan på de villkor som bestäms i den.

Handels- och industriministeriet kan begränsa eller förbjuda försäljningen av ett extraheringslösningsmedel, som tillåts enligt detta beslut, eller användningen av medlet för framställning av livsmedel, om det i nya forskningsrön eller vid en omvärdering av medlet framgår att medlet kan medföra fara eller men för konsumentens hälsa.

## 7 §

*Ikraftträdande*

Detta beslut träder i kraft den 27 oktober 1998.

Genom detta beslut upphävs handels- och industriministeriets beslut om processhjälpmedel i livsmedel (1303/1993) jämte ändringar.

Försäljning av livsmedel som strider mot bestämmelserna i detta beslut är förbjuden från och med den 27 april 1999, dock så att de livsmedel som har släppts ut på marknaden eller på vilka förpackningspåskrifterna är gjorda före det nämnda datumet får säljas ut.

Överinspektör *Liisa Rajakangas*

EXTRAHERINGSLÖSNINGSMEDEL SOM FÅR ANVÄNDAS VID FRAMSTÄLLNING AV  
LIVSMEDEL OCH DERAS BESTÅNDSDELAR

**I. Extraheringslösningsmedel<sup>(1)</sup> som enligt god framställningssed får användas för alla  
bruksändamål:**

Propan  
Butan  
Etylacetat  
Etanol  
Koldioxid  
Aceton<sup>(2)</sup>  
Kväveoxid

---

<sup>(1)</sup> Ett extraheringslösningsmedel anses ha använts enligt god framställningssed, om följden av användningen av det endast är tekniska rester eller derivat av dessa, vilka är ofarliga för konsumentens hälsa.

<sup>(2)</sup> Det är förbjudet att använda aceton för rening av restolja av oliv.

**II. Extraheringslösningsmedel som får användas på följande villkor:**

Extraheringslösningsmedel	Användning	Maximimängd i livsmedel
Hexan <sup>(1)</sup>	Framställning av fraktioner av fetter och oljor samt kakaosmör	1 mg/kg i fett, olja eller kakaosmör
	Framställning av fettria proteinpreparat och fettria spannmålsprodukter	10 mg/kg i livsmedel som innehåller proteinpreparat och fettfritt mjöl
		30 mg/kg i sojapreparat som är färdiga att säljas till konsumenten
Metylacetat	Framställning av fettria spannmålsgröddar	5 mg/kg i fettria gröddar
	Avlägsnande av koffein samt irriterande ämnen och ämnen med bitter smak ur kaffe och te	20 mg/kg i kaffe eller te
	Framställning av socker ur sirap	1 mg/kg i socker
Etylmetylketon <sup>(2)</sup>	Fraktionering av fetter och oljor	5 mg/kg i fett eller olja
Diklormetan	Avlägsnande av koffein samt irriterande ämnen och ämnen med bitter smak ur kaffe och te	20 mg/kg i kaffe eller te
	Avlägsnande av koffein samt irriterande ämnen och ämnen med bitter smak ur kaffe och te	2 mg/kg i rostat kaffe och 5 mg/kg i te
Metanol	I alla livsmedel	10 mg/kg
Propan-2-ol	I alla livsmedel	10 mg/kg

<sup>(1)</sup> Med hexan avses ett kommersiellt preparat som i första hand består av acykliska mättade kolväten, som innehåller sex kolatomer och som destilleras i temperaturintervaller om 64...70 °C. Det är förbjudet att använda hexan tillsammans med etylmetylketon.

<sup>(2)</sup> Mängden n-Hexan i lösningsmedlet får vara högst 50 mg/kg. Det är förbjudet att använda etylmetylketon tillsammans med hexan.

Nr 760

**III. Extraheringslösningsmedel som får användas på följande villkor:**

Extraheringslösningsmedel	Extraheringslösningsmedlets maximalmängd i ett livsmedel i vilket det har råkat med sådana aromer som har framställts ur naturliga aromkällor med användning av extraheringslösningsmedel
Dietyleter	2 mg/kg
Hexan <sup>(1)</sup>	1 mg/kg
Metylacetat	1 mg/kg
Butan-1-ol	1 mg/kg
Butan-2-ol	1 mg/kg
Etylmetylketon <sup>(1)</sup>	1 mg/kg
Diklormetan	0,02 mg/kg
Propan-1-ol	1 mg/kg
Cyklohexan	1 mg/kg
1, 1, 1, 2-tetrafluoroetan	0,02 mg/kg

<sup>(1)</sup> Det är förbjudet att använda hexan och etylmetylketon tillsammans.